

MUNI


Kraj Vysočina



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FÜR DIE ENTWICKLUNG UND VERBINDUNG
DER UNIVERSITÄTSEINRICHTUNGEN
IN TELČ UND KREMS**

ZWISCHEN

KRAJ VYSOČINA

LAND NIEDERÖSTERREICH

MASARYKOVA UNIVERZITA

UNIVERSITÄT FÜR WEITERBILDUNG KREMS - DONAU-UNIVERSITÄT KREMS

**RÁMCOVÁ DOHODA
O ROZVOJI A PROPOJENÍ
UNIVERZITNÍCH INSTITUCÍ
V TELČI A VE MĚSTĚ KREMS**

UZAVŘENÁ MEZI

**KRAJEM VYSOČINA,
SPOLKOVOU ZEMÍ DOLNÍ RAKOUSKO,
MASARYKOVOU UNIVERZITOU,
A DONAU-UNIVERSITÄT KREMS**

Das Rahmenabkommen wird unterzeichnet von den Vertragspartnern Kraj Vysočina („VYS“, Žižkova 57, 587 33 Jihlava, Tschechische Republik) vom Land Niederösterreich („NÖ“, Landhausplatz 1, 3109 St. Pölten, Österreich) von der Masarykova univerzita („MUNI“, Žerotínovo nám. 617/9, 601 77 Brno, Tschechische Republik) und der Universität für Weiterbildung Krems - Donau-Universität Krems („DUK“, Dr.-Karl-Dorrek Str. 30, 3500 Krems, Österreich) zum Zwecke der Erschließung von Entwicklungspotentialen für die Wissenschafts-, Bildungs- und Kulturstandorte Telč und Krems mittels Weiterentwicklung grenzüberschreitender Programme in der universitären Lehre und Forschung.

Die einzelnen Aktivitäten werden in gesonderten schriftlichen Verträgen konkretisiert, die insbesondere die Aufgabenverteilung, die Kostentragung, den Zeitplan, die Publikation sowie die Rechte an den Ergebnissen regeln. Bei widersprüchlichen Regelungen zwischen dem Rahmenabkommen und den gesonderten Verträgen geht die jeweilige Regelung in den gesonderten Verträgen vor.

1. Unterstützung bisheriger grenzüberschreitender Aktivitäten

Das vorliegende Rahmenabkommen baut auf langjährigen, erfolgreichen Kooperationsaktivitäten in der internationalen und interdisziplinären universitären Lehre auf (z. Bsp. SCOLA TELCZ, Französisch-Tschechische Musikakademie, Universität des Dritten Alters) und Forschungsaktivitäten (KULREG, BeSeKli, HUSPO). Die Weiterführung der Kooperationstätigkeiten in Forschung und Lehre sollen von den Vertragspartnern mit geeigneten Maßnahmen unterstützt werden.

2. Inter- und transdisziplinäre Programme für die Region

Im Rahmen interdisziplinärer und internationaler Projektseminare sollen dank hervorragender Zusammenarbeit mit lokalen Verantwortlichen aus Politik und Behörden wie auch im Dialog mit der örtlichen Bevölkerung, aktuelle Fragestellungen zur Entwicklung von UNESCO-Welterbestätten (Telč, Wachau) bzw. der weiteren Region transdisziplinär bearbeitet werden. Diese sowohl für die Region als auch für die Universitäten wertvolle Kooperation soll durch gezielte Weiterentwicklung dieser Formate ausgeweitet werden. Unter Projektseminaren werden mehrtägige, in sich inhaltlich geschlossene Lehrprogramme vor Ort verstanden.

3. Austausch von Studierenden

Die Vertragspartner vereinbaren, den länder- und disziplinenübergreifenden Austausch von Studierenden zu unterstützen, insbesondere im Rahmen der gemeinsamen Lehr- und Forschungsk Kooperationen der Masarykova univerzita und der Universität für Weiterbildung Krems. Die Möglichkeit des Studierendenaustausches ist fortlaufend zu prüfen und weiterzuentwickeln, insbesondere dessen Einbindung in wissenschaftliche Forschungsprojekte vor Ort ist gezielt zu fördern. Für jeden Austausch von Studierenden wird ein gesonderter schriftlicher Vertrag, eigens für diesen Zweck abgeschlossen. Das Überprüfen des Vorliegens der jeweiligen studienrechtlichen Vorgaben und die Entscheidung über die Zulassung der Studierenden obliegt der jeweils aufnehmenden Universität.

4. Kommunikation der Ergebnisse

Die Kommunikation der Forschungsergebnisse und Resultate aus Projekt- und Abschlussarbeiten der Studierenden bzw. Mitarbeiter/innen soll von allen Partnern nicht nur in Form wissenschaftlicher Publikationen erfolgen, sondern soll auch vor Ort im Rahmen geeigneter Formate (Abendvorträge, Ausstellungen, öffentliche Diskussionen) kommuniziert werden. Der interkulturelle Dialog im Wissenschaftsbereich ist durch (Simultan-)Dolmetschleistungen wie auch in Form von Sprachkursen gezielt zu fördern.

Rámcová dohoda bude uzavřena mezi Krajem Vysočina (dále jen „VYS“, Žižkova 57, 587 33 Jihlava, Česká republika), spolkovou zemí Dolní Rakousko (dále jen „NÖ“, Landhausplatz 1, 3109 St. Pölten, Rakousko), Masarykovou univerzitou (dále jen „MUNI“, Žerotínovo nám. 617/9, 601 77 Brno, Česká republika) a Univerzitou pro další vzdělávání/Universität für Weiterbildung - Donau-Universität Krems (dále jen „DUK“, Dr.-Karl-Dorrek-Str. 30, 3500 Krems, Rakousko) za účelem vyhledávání rozvojového potenciálu v oblasti vědy, kultury a vzdělávání v Telči a v Kremsu prostřednictvím dalšího rozvoje přeshraničních programů v rámci univerzitního vzdělávání a výzkumu.

Jednotlivé aktivity budou konkretizovány v samostatných písemných smlouvách, které budou upravovat zejména rozdělení úkolů, úhradu nákladů, časový plán, publikace a práva na výsledky. V případě rozporu mezi ustanoveními rámcové dohody a samostatnými smlouvami má přednost příslušná úprava v samostatných smlouvách.

1. Podpora dosavadních přeshraničních aktivit

Předkládaná rámcová dohoda staví na dlouholetých úspěšných aktivitách spolupráce v mezinárodním a interdisciplinárním univerzitním vzdělávání (například SCOLA TELCZ, Francouzsko-česká hudební akademie, Univerzita třetího věku) a výzkumných aktivitách (KULREG, BeSedeK, HUSPO). Další pokračování spolupráce v dosavadních činnostech budou smluvní partneři podporovat vhodnými opatřeními.

2. Interdisciplinární a mezioborové programy pro daný region

V rámci interdisciplinárních a mezinárodních projektových seminářů budou díky vynikající spolupráci s místními odpovědnými představiteli z oblasti politiky a státní správy a dále díky dialogu s místními obyvateli zpracovávány v rámci mezioborového přístupu aktuální otázky týkající se rozvoje míst světového kulturního dědictví UNESCO (Telč, region Wachau), popřípadě dalších regionů. Tato spolupráce, která je hodnotná jak pro daný region, tak pro univerzity, má být rozšiřována dalším cíleným rozvojem těchto formátů. Semináři k projektům se rozumí vícedenní obsahově uzavřené vzdělávací programy na daném místě.

3. Výměna studujících

Smluvní partneři sjednávají, že budou podporovat výměnu studujících, která bude přesahovat hranice zemí a oborů, zvláště v rámci společné spolupráce ve vzdělávání a výzkumu Masarykovy univerzity a Univerzity pro další vzdělávání Krems. Možnost výměny studujících musí být průběžně ověřována a dále rozvíjena, zvláště je třeba cíleně podporovat zapojení do vědecko-výzkumných projektů v daném místě. Pro každou výměnu studujících bude uzavřena samostatná písemná smlouva pouze pro tento účel. Přezkoušení existence a plnění zadaných úkolů po studijně-právní stránce a schválení studujícího přísluší dané přijímající univerzitě.

4. Komunikace ohledně průběžných výsledků

Komunikace ohledně průběžných výsledků výzkumu a výsledků vyplývajících z projektových prací a závěrečných prací studujících musí být realizována nejen v podobě vědeckých publikací, ale také vhodnou formou přímo v místě (večerní přednášky, výstavy, veřejné diskuse). Mezikulturní dialog ve vědecké oblasti musí být podporován (simultánními tlumočnickými službami a také formou jazykových kurzů).

5. Entwicklung grenzüberschreitender Universitätslehrgänge

Basierend auf langjährigen, erfolgreichen Aktivitäten in der universitären Lehre wird die Entwicklung gemeinsamer, grenzüberschreitender Universitätslehrgänge unterstützt, um im Raum Vysočina / Waldviertel durchgehende, akademische Bildungspfade zu etablieren und die wissenschaftliche Vernetzung zu fördern.

6. Infrastrukturelle Entwicklung der Bildungsinfrastrukturen

Sowohl in Telč (Jesuitenkolleg) wie auch in Krems (Minoritenkloster) werden säkularisierte Klosteranlagen von den wissenschaftlichen Vertragspartnern genutzt. An beiden Standorten wird ein Wissenschaftsdialog mit der lokalen Bevölkerung wie auch eine Öffnung zur städtischen Struktur angestrebt. Durch gemeinsame Projektaktivitäten (Veranstaltungen, kulturelle Aktivitäten, infrastrukturelle Entwicklung) sollen diese Bemühungen von den Vertragspartnern gezielt gestützt werden.

7. Entsendung von Personal für die Begleitung und Entwicklung der Zusammenarbeit

Die Vertragspartner vereinbaren, geeignetes Personal zu entsenden, um an regelmäßigen Austauschtreffen (ca. 1-2 pro Jahr) zur differenzierten Ergründung der Möglichkeiten der Zusammenarbeit teilzunehmen und die Interessen und Anforderungen an die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu vertreten. Alle Vertragspartner fördern die universitäre Lehr- und wissenschaftliche Forschungszusammenarbeit in für alle Seiten interessanten Projekten. Die tatsächliche Durchführung von Projekten wird entsprechend den Bedürfnissen aller Vertragspartner gesondert ausgehandelt und in gesonderten schriftlichen Verträgen festgehalten werden.

5. Rozvoj přeshraničních vzdělávacích programů

Na základě dlouhodobých a úspěšných aktivit v oblasti univerzitního vzdělávání bude podporován rozvoj společných přeshraničních vzdělávacích programů, aby se v prostoru Vysočina / Waldviertel etablovaly přímé akademické vzdělávací cesty a kontakty a podpořilo se propojení na vědecké úrovni.

6. Rozvoj vzdělávací infrastruktury

Jak v Telči (jezuitská kolej), tak ve městě Krems (klášter minoritů) využívají vědecké partnerské instituce sekularizovaná klášterní zařízení. V obou lokalitách bude usilováno o vědecký dialog s místním obyvatelstvem a také o otevřenost ve vztahu k městským strukturám. Prostřednictvím společných projektových aktivit (akce, kulturní aktivity, rozvoj infrastruktury) by měli smluvní partneři tyto snahy cíleně podporovat.

7. Vysílání personálu k podpoře a rozvoji spolupráce

Smluvní partneři sjednávají, že vyšlou vhodný personál, aby byly zastoupeni na pravidelných výměnných setkáních (cca 1–2 za rok) k prozkoumání možností spolupráce a aby byly reprezentovány zájmy a požadavky na přeshraniční spolupráci. Všichni smluvní partneři podpoří univerzitní spolupráci v oblasti vzdělání a vědeckého výzkumu v rámci projektů zajímavých pro všechny strany. Skutečná realizace projektů se bude projednávat samostatně dle potřeb všech smluvních partnerů a bude zakotvena v samostatných písemných smlouvách.

Haftung

Jeder Vertragspartner haftet den übrigen für die ordnungsgemäße Erfüllung seiner im Zusammenhang mit diesem Rahmenabkommen übernommenen Aufgaben.

Rechte an den Ergebnissen

Sofern die Rechte an den Ergebnissen (insbesondere Forschungsergebnisse und Resultate aus Projekt- und Abschlussarbeiten von Studierenden bzw. Mitarbeiter/innen) in den gesonderten Verträgen nicht abweichend geregelt werden, erhalten die Masarykova univerzita und die Universität für Weiterbildung Krems an diesen jeweils nicht ausschließliche, zeitlich, örtlich und sachlich uneingeschränkte Nutzungsbewilligungen zur Nutzung für Forschung und Lehre und zur Publikation.

Datenschutz

Gegenseitige Verarbeitung personenbezogener Daten:

Die Vertragspartner nehmen zur Kenntnis, dass im Rahmen der Zusammenarbeit die Vertragspartner personenbezogene Daten der jeweils anderen Vertragspartner (z.B. die der Ansprechpersonen), die zur Erfüllung dieses MoU oder weiterer damit zusammenhängender Verträge erforderlich sind, gem. Art. 6 Abs 1 lit b Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) innerhalb des EWR verarbeiten und maximal bis zum Ablauf der gesetzlichen Verjährungsfristen aufbewahren können.

Weitergabe/Offenlegung personenbezogener Daten zu Prüfzwecken:

Falls im Rahmen der vertragsgegenständlichen Zusammenarbeit Förderungen von Fördergeber/innen gewährt werden, können personenbezogene Daten im Zusammenhang mit der Förderung, dem vorliegenden MoU oder weiterer damit zusammenhängender Verträge, der damit verbundenen Abwicklung (inkl. Werkverträgen) an den/die Fördergeber/in, Förderungsagenturen, zuständige Bundesministerien, für die Kontrolle und Überprüfung der korrekten Verwendung öffentlicher Gelder eingerichtete Kontrollorgane, sowie Organe der EU und Dritte, welche von der/den Fördergeber/innen zum Zwecke der Erstellung der notwendigen wirtschaftlichen und wissenschaftlichen Analysen herangezogen werden, weitergegeben bzw. offengelegt werden. Zu diesen Kontrollorganen zählen auch die jeweiligen Steuer- und Rechtsberater/innen der Vertragspartner. Im Fall der datenschutzrechtlichen Rollenverteilung gem. Art. 26 oder Art. 28 DSGVO schließen die Vertragspartner vor Beginn der Verarbeitung der personenbezogenen Daten Dritter darüber eine gesonderte schriftliche Vereinbarung.

Gültigkeit und Erneuerung

Das vorliegende Rahmenabkommen wird in vierfacher Ausführung unterzeichnet. Jeder Vertragspartner erhält eine Kopie. Das Rahmenabkommen tritt mit der rechtsgültigen Unterfertigung durch alle Vertragspartner in Kraft und wird für die Dauer von fünf Jahren abgeschlossen. Die Vertragspartner haben sechs Monate vor Ablauf der Gültigkeitsdauer des Rahmenabkommens über die Fortführung des Rahmenabkommens zu entscheiden. Weiters ist jeder Vertragspartner berechtigt, das Rahmenabkommen vorzeitig zu kündigen; die Kündigung hat mit einer Frist von sechs Monaten in Schriftform an alle übrigen Vertragspartner zu erfolgen. Die übrigen Vertragspartner haben bis zum Wirksamwerden der Kündigung über die Fortführung des Rahmenabkommens ohne den kündigenden Vertragspartner zu entscheiden. Die Kündigung dieses Rahmenabkommens berührt nicht die gesondert abzuschließenden (Projekt)-Verträge. Die Dauer der gesonderten Verträge richtet sich nach der in diesen Verträgen angegebenen Gültigkeit. Die Vertragspartner behalten sich das Recht vor, den Text des Rahmenabkommens zu veröffentlichen.

Geltendes Recht, Gerichtsstand

Die Vertragspartner vereinbaren die Geltung von österreichischem Recht unter Ausschluss seiner Kollisionsnormen und den Gerichtsstandort Krems.

Ručení

Každý smluvní partner ručí ostatním za řádné plnění úkolů převzatých v souvislosti s touto rámcovou dohodou.

Právo na výsledky

Pokud nejsou práva na výsledky (zvláště výsledky výzkumu a výsledky vyplývající z projektových a závěrečných prací studujících, popřípadě pracovníků) odlišně upravena v samostatných smlouvách, získá Masarykova univerzita a Univerzita pro další vzdělávání Krems u těchto práv nikoli výhradní, ale časově, místně a věcně neomezené povolení k využití výsledků ve výzkumu, výuce a pro publikování.

Ochrana osobních údajů

Vzájemné zpracování údajů týkajících se osob:

Smluvní partneři berou na vědomí, že v rámci spolupráce budou zpracovávat údaje týkající se osob jiného smluvního partnera (například kontaktní osoby), které jsou nezbytné k plnění této rámcové dohody nebo jsou potřebné pro další smlouvy s tím související, dle článku 6 (1) b) nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR) uvnitř Evropského hospodářského prostoru a že mohou být uchovávány maximálně do uplynutí zákonné promlčecí lhůty.

Předávání/zpřístupnění údajů týkajících se osob za účelem přezkoušení:

Pokud je v rámci spolupráce, která je předmětem dohody, poskytována podpora od poskytovatelů podpory, mohou být údaje týkající se osob v souvislosti s podporou, předkládanou rámcovou dohodou nebo dalšími souvisejícími smlouvami a s tím spojeným procesem (včetně smluv o dílo) předávány nebo zpřístupněny poskytovatelům podpory, agenturám zajišťujícím podporu, příslušným spolkovým ministerstvům, kontrolním orgánům zřízeným pro kontrolu a ověření správného použití veřejných financí a také orgánům EU a třetím osobám, které jsou poskytovatelem podpory povolány za účelem vyhotovení nezbytných hospodářských a vědeckých analýz. K těmto kontrolním orgánům patří také příslušní daňoví a právní poradci smluvního partnera. V případě rozdělení rolí v oblasti práva na ochranu osobních údajů dle článku 26 nebo článku 28 GDPR uzavřou smluvní partneři před zahájením zpracování údajů týkajících se třetích osob samostatnou písemnou smlouvu.

Platnost a obnova

Předkládaná rámcová dohoda bude podepsána ve čtyřech provedeních. Každý smluvní partner obdrží jedno vyhotovení. Rámcová dohoda vstupuje v platnost po oprávněném podpisu všemi smluvními partnery a uzavírá se na dobu trvání pěti let. Smluvní partneři rozhodnou šest měsíců před uplynutím doby platnosti rámcové dohody o pokračování dané rámcové dohody. Každý smluvní partner je dále oprávněn k tomu, aby předčasně vypověděl rámcovou dohodu. Výpověď musí být podána ve lhůtě šesti měsíců v písemné formě vůči všem zbývajícím smluvním partnerům. Ostatní smluvní partneři musejí rozhodnout do doby účinnosti výpovědi o pokračování rámcové dohody bez smluvního partnera podávajícího výpověď. Výpověď této rámcové dohody se nedotýká samostatně uzavřených (projektových) smluv. Trvání těchto samostatných smluv se řídí platností udanou v těchto smlouvách. Smluvní partneři si vyhrazují právo zveřejnit text rámcové dohody.

Rozhodné právo, soudní příslušnost

Smluvní partneři sjednávají, že rozhodným právem bude rakouské právo s vyloučením jeho kolizních norem, a místně příslušným soudem bude soud ve městě Krems.

Mag.^a Johanna Mikl-Leitner

Landeshauptfrau von Niederösterreich
Zemská hejtmanka Dolního Rakouska

MUDr. Jiří Běhouněk

Kreishauptmann Vysočina
Hejtman Kraje Vysočina

doc. PhDr. Břetislav Dančák, Ph.D.

Vizektor für Internationalisierung, Masaryk Universität
Prorektor pro internacionalizaci Masarykovy univerzity

Mgr. Jaroslav Makovec

Leiter des Universitätszentrums Telč, Masaryk Universität
Ředitel – Univerzitní centrum Telč, Masarykova univerzita

Mag. Friedrich Faulhammer

Rektor der Universität für Weiterbildung Krems (Donau-Universität Krems)
Rektor Univerzity pro další vzdělávání v Kremži

Univ.-Prof. Dr. Christian Hanus

Dekan der Fakultät für Bildung, Kunst und Architektur,
Universität für Weiterbildung Krems (Donau-Universität Krems)
Děkan Fakulty pro vzdělávání, umění a architekturu
Univerzita pro další vzdělávání Kremže

Telč, den 26. August 2020

Telč, 26. srpna 2020